

Дата поступления рукописи в редакцию: 23.04.2026 г.
Дата принятия рукописи в печать: 02.06.2026 г.

DOI: 10.24412/2782-3830-2026-5-506-510

ЛЕЩЕНКО Светлана Александровна,
доцент кафедры английского языка
Московского государственного юридического
университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА),
доцент кафедры иностранных языков ВШУ РУДН,
кандидат педагогических наук, доцент,
e-mail: mail@law-books.ru

ЛУКАШЕНКО Дмитрий Владимирович,
доктор психологических наук, профессор,
главный научный сотрудник ФКУ НИИ ФСИН России,
г. Москва, Российская Федерация,
e-mail: dim-mail-ru@mail.ru

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ ОСУЖДЕННЫХ ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Аннотация. Статья представляет описание лингвометодических подходов при формировании коммуникативной культуры несовершеннолетних осужденных в пенитенциарных учреждениях. Рассматриваются педагогические технологии, затрагивающие широкую область проблем применения современных направлений лингвистики и методики в образовательной среде несовершеннолетних осужденных, отбывающих наказание.

Ключевые слова: несовершеннолетние осужденные, исправление, коммуникативная культура, межкультурная коммуникация; поликультурная среда.

LESHCHENKO Svetlana Alexandrovna,
Associate Professor, Department of English,
Moscow State Law University named after O.E. Kutafina (MSLA),
Associate Professor, Department of Foreign Languages,
Higher School of Economics, RUDN University,
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor

LUKASHENKO Dmitry Vladimirovich
Chief Researcher of the Research Institute
of the Russian Federal Penitentiary Service,
Doctor of Psychological Sciences, Associate Professor,
Moscow, Russian Federation

IMPROVEMENT OF COMMUNICATION CULTURE OF JUVENILE CONVICTS BY LINGUOMETODIC MEANS IN EDUCATIONAL SPACE

Annotation. The article presents a description of linguometodic approaches in the formation of a communicative culture of juvenile convicts in penitentiary institutions. Pedagogical technologies are considered that affect a wide range of problems in the application of modern areas of linguistics and methodology in the educational environment of juvenile convicts serving sentences.

Key words: juvenile convicts, correction, communication culture, intercultural communication; multicultural medium.

Сегодня одной из существенных задач пенитенциарной системы Российской Федерации и системы образования является обу-

чение несовершеннолетних осужденных, которые бы могли, после освобождения из мест лишения свободы, постоянно саморазвиваться и

имели потенциал к дальнейшему самообразованию, а также конструктивно могли решать поставленные перед ними цели и осуществлять деловую коммуникацию на иностранных языках. В процессе образования на протяжении всей его карьеры для решения этой задачи важную роль играет языковая подготовка. В государственных обязательных стандартах среднего и высшего профессионального образования Российской Федерации среди самых важных и актуальных этапов обучения отмечается формирование делового иноязычного общения у будущих специалистов, которое заключается в умении не только передавать на иностранном языке информацию, но и свободно общаться в социальной и профессиональной сферах [5, с. 1].

Наиболее эффективным сегодня можно считать коммуникативный подход в обучении иностранному языку, который является самым распространённым в развитии и формировании коммуникативных иноязычных навыков и умений. Коммуникативные навыки можно трактовать как соблюдение требований, установленных критериев, стандартов в определенных сферах деятельности и при решении определенного вида задач, обладание необходимыми активными знаниями, умение уверенно достигать результатов и овладевать ситуацией [4, с. 2].

Владение коммуникативными навыками определяет способность и желание обучающегося общаться на иностранном языке. Коммуникативные компетенции предполагают формирование навыков и умений по основным видам речевой деятельности, таким как: говорение, чтение, аудирование и знание фонетики, грамматики, лексики.

Практика преподавания иностранного языка может выходить за границы формирования способности понимать человека, говорящего на иностранном языке, выражать свои мысли, а также извлекать информацию из прочитанного материала. Обучение иностранного языка следует рассматривать, прежде всего, как передача опыта средствами межкультурного и межкультурного общения с целью реализации коммуникативных и когнитивных потребностей специалиста.

Личность, владеющая иностранным языком, имеет уровневую архитектуру от вербально-семантического и лингво-когнитивного до деятельностно-коммуникативного. Говоря о формировании языковой личности и являясь объектом лингводидактики можно отметить, что на деятельностно-коммуникативном уровне происходит слияние с социокультурным компонентом [1, с. 299].

Следует отметить, что иностранные языки играют важную роль в процессе интеграции личности в поликультурное многообразие мира. Развитие иноязычной культуры предполагает приоб-

ретение информации о различных сферах жизни изучаемого языка в стране, формирование заинтересованного и толерантного отношения к традициям этой страны и ее народа, а также развитие навыков межкультурного общения и формирование мотивации к эффективному обучению иностранному языку.

Знакомство несовершеннолетнего осужденного с представителями культуры изучаемого языка позволяет им лучше понять литературу, поэзию, традиции, а также пробудить у студентов интерес к самобытности своей культуры и научить толерантности. Это означает, что помимо дидактических задач, иностранные языки несут педагогическую функцию. Кроме того, знакомство с культурой другого народа позволяет почувствовать свою причастность к мировому культурному обществу.

Современное видение концепции «преподавание иностранного языка» постепенно получило более широкий подход «преподавание языка и культуры иностранных языков». Понимание реальности происходит на уровне концептуализации, где концепт является центральной отправной точкой динамических психических процессов. «Концепт (от лат. *conceptus* «понятие») определяется как дискретная психическая формация, которая является базовой единицей ментального кода человека, имеет относительно упорядоченную внутреннюю структуру, является результатом познавательной деятельности человека и общества и несет сложную, энциклопедическую информацию о субъекте или явлении, о толковании этой информации общественным сознанием и отношением общественного сознания к этому явлению или субъекту» [2, с. 56].

Систематизированные представления о мире объективно создаются лингвистическими ресурсами - в различной степени номинативности, структурированности и сложности. Лингвистическое или языковое представление ментального образа осуществляется лексическими, фразеологическими, синтаксическими, текстовыми средствами. Такие понятия соответственно обычно называются лексическими, фразеологическими, синтаксическими, текстовыми концептами [2, с. 28].

Во многих научных исследованиях наблюдается возрастающий интерес к лингвометодической связи когнитивной лингвистики и педагогики (дидактики). Возможность для преодоления дистанции между когнитивно-коммуникативной теорией и практической аудиторной работой является весьма ощутимым. «Существует поразительное сходство между развитием (теоретической) когнитивной лингвистики и современными методиками обучения иностранным языкам. Когнитивные подходы в грамматике сходятся к использованию основанной / сетевой языковой модели, которая контрастирует с контекстным подходом

языка и поддерживается базовыми грамматическими нормами. Таким же способом, преподавание иностранного языка в целом и обучение грамматики в частности перешли от повторяющихся действий к сознательным, коммуникативным / контекстным методам» [4, с. 60].

При формировании успешной межкультурной коммуникации следует отметить, что перевод текстов в разных стилях и жанрах играет важную роль как средство передачи информации. Для выполнения своей коммуникативной задачи текст несет сообщения конкретному читателю, причем каждое текстовое сообщение формируется с использованием строго определенного, устоявшегося набора языковых средств, а тексты, в свою очередь, можно классифицировать по видам информации: познавательной, релевантной, экспрессивной, эстетической.

Представленный текстовый материал может содержать различную информацию, но обычно доминирует только одна. Согласно содержанию текста, каждый текстовый материал имеет свою коммуникативную и информативную функции. Практически каждый текст содержит разнообразные фигуры речи либо прочие ресурсы придания выразительности материалу, имеющие особую функцию языковых единиц – риторическую. Перевод различных видов стилистических особенностей с языка на язык требует специальной трансформации, которые помогают сохранить или изменить исходные эмоциональные и эстетические сведения.

Стилистические приемы разных языков в основном одинаковы, однако их речевое функционирование отличается. Одни и те же методы имеют разную частоту использования, несут разные функции и имеют разную плотность в стилистике каждого языка, что объясняет необходимость преобразований. Стилистические изменения должны обязательно присутствовать, как грамматические и лексические замены. При выполнении лексических и грамматических преобразований переводчик следует принципам передачи лексического или грамматического значения слова или формы [3, с.82].

Известно, что при передаче стилистического значения переводчик должен прибегнуть к тем же способам – воссоздать тот же эффект в переводе, то есть передать читателю похожую реакцию, хотя ему часто приходится добиваться этого, прибегая к совершенно другим речевым способам. Переводчик может необязательно сохранять стилистический прием, но он должен передать смысл контекста.

На наш взгляд, стилистические методы перевода применяются в тех случаях, когда объектом перевода являются стилистически маркированные единицы исходного текста.

Очевидно, что некоторые из них вообще не могут быть переведены, другие требуют значи-

тельных преобразований, и только очень небольшая часть стилистически маркированных элементов исходного текста получает типовую интерпретацию.

Таким образом, коммуникативная культура несовершеннолетних осужденных является важной составной частью профессиональной компетентности будущих специалистов, что находит свое отражение, в том числе, и в лингвистическом поле. Совершенствование и развитие иноязычной коммуникативной культуры несовершеннолетних осужденных является одним из важнейших аспектов процесса формирования духовно-нравственных ценностей.

Список литературы:

- [1] Лещенко, С.А. Проблемы формирования личности в информационном пространстве / С.А. Лещенко // Антропоцентрические науки: инновационный взгляд на образование и развитие личности : материалы IX Международной научно-практической конференции (г. Воронеж, 18-19 апреля 2019 г.) / редкол.: Э.П. Комарова (отв.ред) [и др.]. – Воронеж : Издательско-полиграфический центр «Научная книга», 2019. С. 299-301.
- [2] Попова З.Д. Семантико-когнитивный анализ языка / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2007. – 252 С.
- [3] Broccias, C. (2008). Cognitive linguistic theories of grammar and grammar teaching. In S. DeKnop, & T. De Rycker (Eds.), Cognitive approaches to pedagogical grammar (pp. 67-90).
- [4] Коммуникативная культура [Электронный ресурс]. – URL: <http://comm-psy.ru/2010/10/71-kommunikativnaya-kultura/> [дата обращения: 23.03.2020].
- [5] Министерство образования и науки Российской Федерации
- [6] Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный профессионально-педагогический университет» Выпускная квалификационная работа [Электронный ресурс]. – URL: http://elar.rsvpu.ru/bitstream/123456789/23275/1/RSVPU_2017_717.pdf [дата обращения: 17.03.2020].
- [7] Вилкова А. В. Преодоление отклоняющегося поведения несовершеннолетних осужденных / В сборнике: Духовно-нравственное воспитание личности в пенитенциарной системе: педагогические и социально-психологические аспекты. Сборник научных статей по материалам Всероссийского научно-практического круглого стола, посвященного памяти ученых-пенитенциаристов: доктора педагогических наук, профессора В. М. Литвишкова и доктора психологических наук, профессора Сочивко Д. В., Рязань, 2026. С. 23-29.
- [8] Вилкова А. В., Антипов А. Н., Строгович Ю. Н. О средствах исправления осужденных в

современных реалиях // Уголовно-исполнительная система: право, экономика, управление. 2026. № 1. С. 22-26.

[9] Вилкова А. В., Фиалковская Е. В., Полякова Я. Н. Подходы к изучению агрессивности в рамках пенитенциарной психологии / Образование и право. 2026. № 1. С. 214-218.

[10] Вилкова А. В., Фадеева С. А. О профессиональной готовности специалистов уголовно-исполнительной системы Российской Федерации к осуществлению пенитенциарной probation // Ведомости уголовно-исполнительной системы. 2026. № 3 (286). С. 45-51.

[11] Вилкова А. В., Тищенко Ю. Ю. Особенности реализации дисциплинарной практики в отношении несовершеннолетних в следственных изоляторах / Международный научный вестник. 2026. № 1. С. 81-84.

[12] Вилкова А. В., Полякова Я. Н. Роль научного коллектива как субъекта профессионального становления молодого ученого / В сборнике: Уголовно-исполнительная система сегодня: взаимодействие науки и практики. Материалы XXV Всероссийской научно-практической конференции. Новокузнецк, 2025. С. 253-256.

[13] Вилкова А. В., Полякова Я. Н. Научно-педагогические кадры и их подготовка в адъюнктуре образовательных организаций ФСИН России // Вопросы современной науки и практики. 2025. № 2(13). С. 47-54.

[14] Вилкова А. В., Лукашенко Д. В. Теории и концепции о происхождении обучения и воспитания / Международный научный вестник. 2025. № 10. С. 374-379.

[15] Вилкова А. В., Полякова Я. Н. База данных тестовых заданий к курсу лекций «Воспитательная работа с осужденными для образовательных организаций ФСИН России. Свидетельство о регистрации базы данных RU 2025623480. 22.08. 2025. Заявка № 2025623025 от 14.08.2025.

[16] Вилкова А. В., Полякова Я. Н. Коллективность и комплексность в науке / Международный научный вестник. 2025. № 10. С. 325-328.

[17] Гузеев М. С., Кулакова С. В., Вилкова А. В. База данных тестовых заданий к авторскому курсу лекций «Роль и место современных СМИ и социальных медиа в развитии уголовно-исполнительной системы Российской Федерации. Свидетельство о регистрации базы данных RU 2022622073. 17.08. 2022. Заявка № 2022621591 от 01.07.2022.

[18] Вилкова А. В. Духовно-нравственные ценности несовершеннолетних осужденных и особенности социально-образовательной среды / А. В. Вилкова // В сборнике: педагогика и современное образование. Материалы Всероссийской научно-практической конференции аспирантов, соискателей, докторантов, научных руководи-

телей, молодых ученых, специализирующихся в области образования. Сер. «Библиотека аспиранта» Санкт-Петербург. 2022. С. 32-36.

[19] Смородинская И. А. Основные функции деловой беседы / А. В. Вилкова, И. А. Смородинская, В. Ю. Бунтина // В сборнике: Научные труды ФКУ НИИ ФСИН России. Научно-практическое ежеквартальное издание. Москва, 2021. С. 115-122.

[20] Ковалев О. Г. Криминогенная ситуация в сфере коррупционной преступности, ее детерминанты / А. В. Вилкова, О. Г. Ковалев, А. Ю. Гапонов // Тенденции развития науки и образования. 2021. № 76-4. С. 34-36.

[21] Литвишков В. М. Стороны делового общения / А. В. Вилкова, В. М. Литвишков // В сборнике: Научные труды ФКУ НИИ ФСИН России. Научно-практическое ежеквартальное издание. Москва. 2020. С. 131-144.

[22] Фадеева С. А. Делинкветное поведение как разновидность отклоняющегося поведения / А. В. Вилкова, С. А. Фадеева // В сборнике: Научные труды ФКУ НИИ ФСИН России. Научно-практическое ежеквартальное издание. Москва, 2019. С. 66-68.

[23] Вилкова А. В. Психолого-педагогическое изучение и социально-психологическая характеристика личности несовершеннолетних осужденных. Москва. 2018.

[24] Вилкова А. В., Полякова Я. Н. Социально-педагогическая запущенность несовершеннолетних осужденных / В сборнике: Уголовно-исполнительная система: законодательство, теория и практика. Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной памяти российского ученого-пенитенциариста заслуженного юриста Российской Федерации доктора юридических наук, профессора О. В. Филимонова. В 2-х частях. Самара, 2025. С. 87-93. Сборник статей круглого стола. Тверь, 2025. С. 93-96.

References:

[1] Leshchenko, S.A. Problems of personality formation in the information space/S.A. Leshchenko// Anthropocentric sciences: an innovative view of education and personality development: materials of the IX International Scientific and Practical Conference (Voronezh, April 18-19, 2019)/ed.: E.P. Komarova (ed.) [et al.]. - Voronezh: Publishing and Printing Center "Scientific Book," 2019. S. 299-301.

[2] Popova Z.D. Semantic-cognitive analysis of language/Z.D. Popova, I.A. Sternin. - Voronezh: Origins, 2007. - 252 С.

[3] Broccias, C. (2008). Cognitive linguistic theories of grammar and grammar teaching. In S. DeKnop, & T. De Rycker (Eds.), Cognitive approaches to pedagogical grammar (pp. 67-90).

- [4] Communication culture [Electronic resource]. - URL: <http://comm-psy.ru/2010/10/71-kommunikativnaya-kultura/> [access date: 23.03.2020].
- [5] Ministry of Education and Science of the Russian Federation
- [6] Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Russian State Vocational Pedagogical University" Graduation qualification work [Electronic resource]. - URL: http://elar.rsvpu.ru/bitstream/123456789/23275/1/RSVPU_2017_717.pdf [access date: 17.03.2020].
- [7] Vilkova A. V. Overcoming the deviating behavior of juvenile convicts/In the collection: Spiritual and moral education of a person in the penitentiary system: pedagogical and socio-psychological aspects. Collection of scientific articles based on the materials of the All-Russian Scientific and Practical Round Table dedicated to the memory of penitentiary scientists: Doctor of Pedagogical Sciences, Professor V. M. Litvishkov and Doctor of Psychological Sciences, Professor D. Sochivko, Ryazan, 2026. S. 23-29.
- [8] Vilkova A. V., Antipov A. N., Strogovich Yu. N. On the means of correcting convicts in modern realities//Penal system: law, economics, management. 2026. № 1. S. 22-26.
- [9] Vilkova A. V., Fialkovskaya E. V., Polyakova Y. N. Approaches to the study of aggressiveness in the framework of penitentiary psychology/Education and law. 2026. № 1. S. 214-218.
- [10] Vilkova A. V., Fadeeva S. A. On the professional readiness of specialists of the penitentiary system of the Russian Federation to carry out penitentiary probation//Vedomosti of the penitentiary system. 2026. № 3 (286). S. 45-51.
- [11] Vilkova A. V., Tishchenko Yu. Yu. Peculiarities of the implementation of disciplinary practice against minors in pre-trial detention centers/International Scientific Bulletin. 2026. № 1. S. 81-84.
- [12] Vilkova A.V., Polyakova Y. N. The role of the scientific team as a subject of professional development of a young scientist/In the collection: The penal system today: the interaction of science and practice. Materials of the XXV All-Russian Scientific and Practical Conference. Novokuznetsk, 2025. S. 253-256.
- [13] Vilkova A.V., Polyakova Y. N. Scientific and pedagogical personnel and their training in the adjunct of educational organizations of the Federal Penitentiary Service of Russia//Issues of modern science and practice. 2025. № 2(13). S. 47-54.
- [14] Vilkova A.V., Lukashenko D.V. Theories and concepts about the origin of education and upbringing/International Scientific Bulletin .2025. № 10. S. 374-379.
- [15] Vilkova A. V., Polyakova Y. N. Database of test assignments for the course of lectures "Educational work with convicts for educational organizations of the Federal Penitentiary Service of Russia. Certificate of registration of the RU 2025623480 database. 22.08. 2025. Request No. 2025623025 dated 14.08.2025.
- [16] Vilkova A.V., Polyakova Y. N. Collectivity and comprehensiveness in science/International Scientific Bulletin. 2025. № 10. S. 325-328.
- [17] Guzeev M.S., Kulakova S.V., Vilkova A.V. Database of test assignments for the author's course of lectures "The role and place of modern media and social media in the development of the penal system of the Russian Federation. Certificate of registration of the RU 2022622073 database. 17.08. 2022. Request No. 2022621591 dated 01.07.2022.
- [18] Vilkova A.V. Spiritual and moral values of juvenile convicts and features of the socio-educational environment/A.V. Vilkova//In the collection: pedagogy and modern education. Materials of the All-Russian Scientific and Practical Conference of Graduate Students, Applicants, Doctoral Students, Supervisors, Young Scientists Specializing in Education. Ser. "Postgraduate Library" St. Petersburg. 222. S. 32-36.
- [19] Smorodinskova I. A. The main functions of a business conversation/A. V. Vilkov, I. A. Smorodinskova, V. Yu. Buntin//In the collection: Scientific works of the PKU Research Institute of the Federal Penitentiary Service of Russia. Scientific and practical quarterly publication. Moscow, 2021. S. 115-122.
- [20] Kovalev O. G. Criminogenic situation in the field of corruption crime, its determinants/A. V. Vilkova, O. G. Kovalev, A. Yu. Gaponov//Trends in the development of science and education. 2021. № 76-4. S. 34-36.
- [21] Litvishkov V. M. Parties to business communication/A. V. Vilkov, V. M. Litvishkov//In the collection: Scientific works of the PKU Research Institute of the Federal Penitentiary Service of Russia. Scientific and practical quarterly publication. Moscow. 2020. S. 131-144.
- [22] Fadeeva S. A. Delinquent behavior as a type of deviant behavior/A. V. Vilkov, S. A. Fadeev//In the collection: Scientific works of the PKU Research Institute of the Federal Penitentiary Service of Russia. Scientific and practical quarterly publication. Moscow, 2019. S. 66-68.
- [23] A. V. Vilkova. Psychol-pedagogical study and socio-psychological characteristics of the personality of juvenile convicts. Moskva.2018.
- [24] Vilkova A.V., Polyakova Y. N. Social and pedagogical neglect of juvenile convicts/In the collection: Criminal executive system: legislation, theory and practice. Materials of the All-Russian Scientific and Practical Conference with international participation, dedicated to the memory of the Russian scientist-penitentiary Honored Lawyer of the Russian Federation, Doctor of Law, Professor O. V. Filimonov. In 2 parts. Samara, 2025. S. 87-93. Collection of roundtable articles. Tver, 2025. S. 93-96.